

Walter Zimmermann

Acht Gesänge

1. incanto

Prolog

me incanto

Text: Biagio Marin (* aus 2.1)
für Mezzosopran Solo

1.1

Das irakische Alphabet

Text: Joachim Sartorius

Mezzosopran & 7 Stimmgabeln

1.2

Himmeln

Text: Felix Philipp Ingold Mezzosopran Solo

1.3

Intervals

Text: Robert Creeley [english]

Für Mezzosopran & 7 Stimmgabeln

2. colla voce

2.1

Taula – Novo Ben

Text: Biagio Marin* [deutsch/
gradesisch] Mezzosopran & Viola

2.2

Interieur

Text: Gottfried Benn

Mezzosopran & Violine

2.3

Verdrehtes Lied

Text: Michael Donhauser

Mezzosopran & Violine

2.4

Från Havets Bibliotek

Aus der Bibliothek des Meeres

Text: Tomas Tranströmer [schwedisch]

Mezzosopran & Barockflöte

2.5

De Paradoxen der Liefde

Text: Hadewijch [flämisch]

Mezzosopran & Barockflöte

(*englische Fassung mit Sopransax
Marginalie zu „Fragmente der Liebe“)

2003/2007/2018

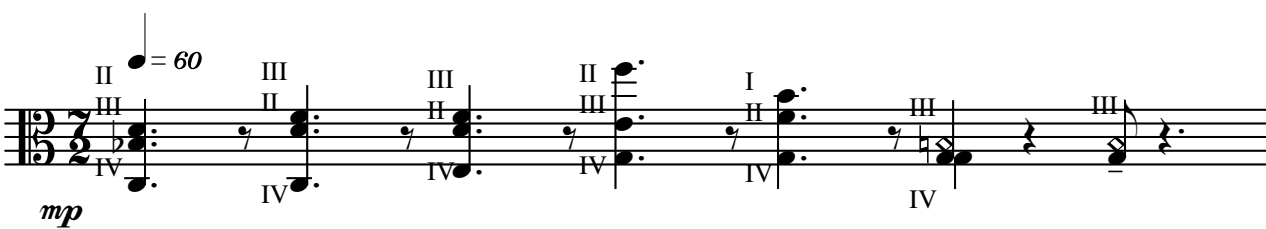
TAULA [Prolog zu NOVO BEN]

Walter Zimmermann, 2003

Bratsche

$\bullet = 60$

mp



2

IV/7



3

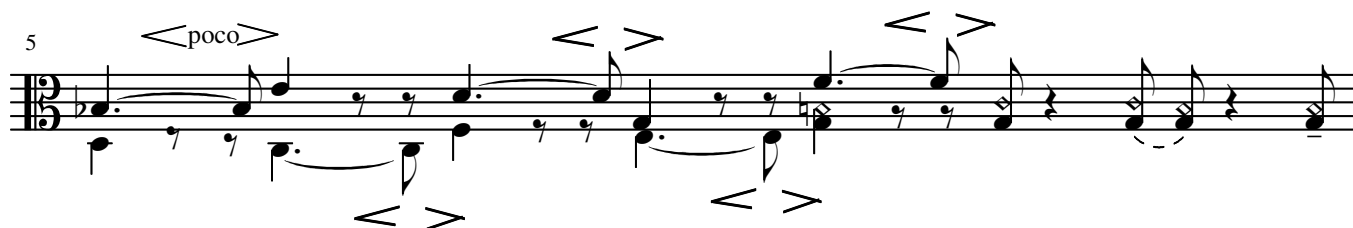


4



5

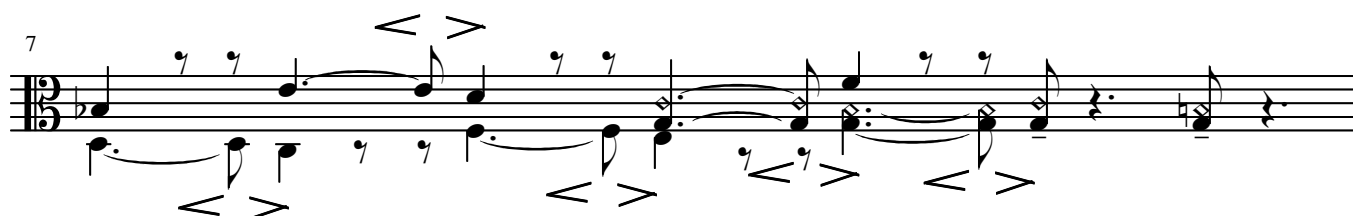
poco



6



7



8

9 pizz arco pizz arco pizz arco pizz arco

10 pizz arco pizz arco pizz arco pizz arco pizz arco pizz

11 arco s.p. ord s.p. ord s.p. ord s.p. ord s.p. ord s.p.

12 ord III/7 III/5 IV/6

13 III II IV III

14 pizz arco pizz arco pizz II pizz IV pizz arco pizz arco pizz arco

[mit Daumnagel]

15 arco IV/8 IV/9 IV/10 IV/11 IV/12 IV/15 8va

16 sul tasto III II III

ord

17

IV

pizz

col legno tratto con crini

18

IV

III

II

II

IV

III

III

pizz

sul tasto (poco vibrato)

19

arco

pizz

III

20

pizz

Begur, 30.3.03

"Durch diese Tafel ist die Vernunft auf- und absteigend.
Aufsteigend ist sie, weil sie zu den ersten und allgemeinen
Dingen emporsteigt. Absteigend ist sie, weil sie zu den
nachgeordneten und besonderen Dingen hinuntersteigt."

Roman Lull "Ars Brevis"

NOVO BEN

für Barbara Maurer in einer Person
Bratsche und Gesang

Walter Zimmermann, 2002/03

① $\bullet = 56$

Gesang

mf WAR UND SPRACH UND WÄRM - TE WIE SON - NE

Bratsche

con sord. *mp*

5

ALS - WÄ - RE DER SOM - MER VIEL - LEICHT DANN VER

10

GING IM HAUCH DES WINDS IN DER LUFT DIE SCHWING - UNG

15

DER MIL - DE *8va* DAS LIED ZER - BRICHT *8va* DIE STIL - LE WIRD

20

GANZ IN MIR JE - NES NICHTS ALS

III s.t. IV II

25

RE - SO - NANZ

II III

29

pizz.

senza sord. *mf*

31

33

35

mp MOR-GEN WEIS - SE WECKT DEIN AU - GE DAS

35

38

A - BEND BLAU LIEGT RU - HIG UND LEI

38

I arco

pizz.

41

SE UND RUHT DEIN BLICK WIE LANGE

41

arco

44

VER - STEINT IST DA DIE MU - SIK

44

46

UND ICH EM - PFIN - DE ZU SEIN

46

49 pizz.
mp

53
ER - BLÜ - HEN - DER HIM - MEL - DER

53 arco I arco pizz. pizz.

55
TAG IST UM - SORGT

55 arco I arco

57 3 ♩ = 80

1.x a) deutsche Übersetzung
2.x b) gradesisches Original

con sord. 1.x s.t. mp

1.x mf sonoro a) DER TRÄU-MEN - DE
2.x mp misterioso b) DE VEN - TO PIERA -

57 2.x s.p. mf

60

DER SIN - GEN-DE UND VER - EH - REN - DE IHN ER FASST
E MU RO NE L'A - GE - RE PIÚ SI - TO SE SO -

60

63

DAS MEER BLEIBT NICHTS NOT - WEN -
GNO E CAN - TO IN PI - NI - SSO

63

65

DIG BIN ICH NACH WELT - BE - GEHR - LICH UND ZAH - LEN
EL GNO SIEL DE NUO - LI D'O - RO E RES - PI -

65

67 *8vb* - ad lib. -

VER - LIER ICH DEN NA - MEN DES MEE - RES HAB ICH GE - DAN - KEN
RO - EL DI - VIN IN - OG - NI PO - RO E DEL MIS -

67

poco

69

VER - LIER ICH DIE STER - NE UND IN - FI -
TER ME IN CAN - TO

69

72

NI - - - - - TÄT
CAN - - - - - TO

72

(4)

74 $\bullet = 92$ ord.

p

3

3

77

80

83

mf TON UND TON

83

85

WUR - DE DAS LIED *mp* DIE ME - LO - DIE UND

85

mf *f* *p* s.t.

87

DER WIND TRUG SIE DA - VON

87

s.p. flaut. *mp* III IV

89 $\bullet = 96$

90

92 $\bullet = 88$

ICH BIN NOCH DA IM NICHT MEHR VER-TRAU-TEN

mf

92

c.l. con crini ord.

mp

94

IM NICHT-BLAU UN O - MO SEN-SA - E - TA A -

94

c.l. con crini *mp* poco vibr.

97 "frei im Sprachrhythmus" $\bullet = 80$

mp DESSO A ME DE FRON-TE TU SO - LO ABISSO SENSA U-NASTR - ESENSA INPRONE

97

senza vib. s.p. *mp*

98

98 TU GO - DE - RA - IL BON FRU - TO D'UN GRAN - DO NO - VO

99

$\text{♩} = 96$

99 BEN *molto* *mf* DA VOR MIR NUR

c.l. con crini ord.

$\text{♩} = 60$

101 *rit.*

101 TIE - FE UND ICH DER TAU - MELT

con sord.

f *mp*

103

$\text{♩} = 68$

103 KOMM LASS - - - AL - LES

mp

104

$\text{♩} = 72$

rit.

104 DAS NEU-E WIRD GUT

mp

$\text{♩} = 60$

♩ = 80 in reiner Stimmung / senza vibrato
 [Differenztöne gut hörbar machen!]

105 senza sord. I

f II

106

107 II I

III II

108 III II

3 3

110 II III

3 3

112 III

113 I H

114 II I (II) (I)

III 6 6

Berlin, 5.11.02
 1.7.03

"INTERIEUR" WORTE: GOTTFRIED BENN / MUSIK: WALTER ZIMMERMANN

$\text{♩} = 60$

Gan ges gott un ter der Pen del uhr:____ wel cher Spott in Dei ne

Gesang

mp *arco, con sordino* 4. 3.

in einer Person

Violine

p *l.h. pizz.*

4 Lo tos flur!____ ; Schlä ge, Zei ten, Stun den und

4. 3.

r.h. pizz. *l.h. pizz.*

7 Stun den sinn vor E wig kei ten, Rät sel

4. *poco* *mp* *poco*

r.h. pizz. *piu* *mp* *poco*

l.v. *(pizz.)*

11 und An be ginn! ; Zie len, Zei gen

piu *mf* 4. *arco*

piu *mf* *arco*

arco

15 Ru fen für__ wann und wen,__

18 wo dort im Schwei gen__

22 die__ al__ ten Tie__ fen stehn,

26 Die lä cheln al len, und al les ist sich nah -,

28 die Zei ger fal len und nur der Gott ist da.

Tating (Eiderstedt) 29.12.04

FÜR DIETER SCHNEBEL ZUM 75STEN

Verdrehtes Lied

für Violine und Gesang [in einer Person]

Text: Michael Donhauser

Musik: Walter Zimmermann

♩ = im Sprechtempo

Gesang

sempre mp

Sie die ihr Lied und ver-dreht singt es in kei - ner Er - - war -

Violine

p *sempre*

IV

tung wenn nicht o - der (sim.) viel- leicht in der des Mor- gens als

wein - te das Lied in ih - rem Lied das Herz der

Nacht

III IV

und sich aus o - der als gä - be es doch und sei - ne Un -

IV

Verdrehtes Lied - 2 -

- end - lich - keit ____ wenn sie es wei - tet weit auf schlägt ____

ü - ber den Platz und ü - ber die Dä - cher hin - ü - ber bis und hin zu

dir als wärest du un - be rühr - - bar von ih - rem Lied

o - der wie so be - rührt Lied ____ du o - der du

(im Sprachfluss, rhythmisch frei)

wo du die du wenn du wie und sie es ent - wirft mit und in ei - nem kur - zen Zwi - schern zwi - schen Zi - ta - ten

Verdrehtes Lied - 3 -

bricht sie es ab ist es noch und dann stumm als
(g schnell auf as hochstimmen)

stän - de und still ihr Lied und fra - ge wo du und

II

III

pp

bist wä - re nicht jetzt ein Rest

(sul tasto estremo)

pp

als du von dir und wie ver - kün - det so ver - dreht und hier

p

II

(pfeifen)

från havets bibliotek (Aus der Bibliothek des Meeres)

für Sopran und (Barock-)Flöte

Musik: Walter Zimmermann
Worte: Tomas Tranströmer
Übersetzung: Hanns Grössel

♩ = 90 [ = Zielton des gliss., nicht artikulieren]

Gesang

Flöte

(Fl.) non vibr. vibr.

ppp *ff* *f* *mf*

p *f > mf* *f* *mf*

mp < mf > p *mf* *f* *p*

Das Meer ist nah. Of-fen-ba - - rung.
Ha - vet är nä - ra. Up-pen - ba - - rel-se.

ff *mp* *mp >*

mf

Das Meer
Ha - - vet

come echo

p *pp* *mf > mp* *p < f > p* *mp > p*

mf *f* *ppp*

ist ei - ne Mau - er. eN
är en mur. eN

non vibr.

mp *> p < mf* *ppp* *mf > mp* *mf*

< mp

Ich _____
Jag _____

bisbigliando (echo) non vibr. vibr. vibr.

p < mf > p mp < mf pp pp < mp

mf mp

hö - re die Mö - wen schrein -
hör må - sar - na skri - ka -

mp pp ppp ppp

non vibr. *p*

sie _____
de _____

mf < ff mp < f f sub. p pp mp <

ppp mp

win - ken eM eN eM uns _____ zu.
vin - kar eM eN eM ât _____ oss.

f > mp ppp ppp mf ppp p < mf

mp < mf > p mp < mf

Got - tes Wind _____ im Rü - cken.
Guds _____ vind _____ i ry - ggen. schnelles vibr.

ppp mf > mp ppp mf < fff

p *mf* *mp* *mp*

Der Schuss, der ge - räusch - los kommt - m m ein
Skot - tet som kom - mer ljud - löst - m m en

ppp *pp* *mf* *mp* *pp* *ppp*

p *p* *pp* *mf* *mp*

all - zu - lan - ger
allt - för lång dröm.

mf *f* *pp* *mf* *f*

f *mp* *p*

— Traum.
— Ask - fär - gad
Schwei - gen.
tyst - nad.

mp *ppp* *pp* *f* *pp* *mf* *p*

mf *mf* *mp* *p* *mf* *ppp*

Der blau - e Hü - ne geht vor - bei. Kal - te Bri - se
Den blå jät - ten går för - bi. Kall bris

tr *mp* *p* *mf* *mp* *sfz* *pp* *ppp*

bisbigliando (echo)

mp *mf* *mp* *ppp* *mf* non vibr. *mp* *p* *pp* *mp* *sfz* *mp*

vom Meer. Gro - ßer
från ha - vet. Stor
und lang
och lång

ppp *mf* *mp* *ppp* *mp* *p* *pp* *mp* *sfz* *mp*

sa - mer Wind aus der Bi - blio - thek des Meers.
sam ——— vind från — ha - vets bi - bli - o - tek.

p *mf* *p* *mp* *mf* *pp* *p* *mf* *ff* *ppp*

Hier darf ich ruhn.
Här får jag vi - la.

pp *mp* *ppp* *ff* *pp* *ppp* *ff* *pp*

Obertongliss.

Men - schen. Vö - gel. Die Ap-fel-bäu - me blü - hen.
Män - nis - ko - få - glar. Äp-pel-trä-den blom-ma-de.

mp *pp* *mp* (beben) *mp* *ppp*

Das gro - ße Rät - - sel.
Den sto - - ra gå - - tan.

pp *mp* *p* *pp* *pp* *mp* *p* *pp*

The Paradoxes Of Love

Marginalie zu "Fragmente der Liebe,,

Text: Hadewijch aus „Poems in Couplets (13. Jahrhundert)
aus dem Flämischen C. Hart

♩ = 128

Walter Zimmermann

Sopran

Dat soet - ste van min - nen zijn ha - re___ stor -
What is swee - test in Love___ is her tem - pes - tu - ous -

Barock-Flöte

[*mp - mf*] *)

3

me; Haar diep - ste___ af - gront
ness; Her dee - pest___ ab - yss___

5

es haar schoon - ste___ vor - me;___ In haar ver - do - len dat's
is her___ most beau - ti - ful___ form; To lose one's way in her is___

7

___ na ge - ra - ken;___ Om haar ver - hon - ger - en dat's___ voe - den
___ to touch her close at hand; To die of hun - ger for her___ is to

10

en - de sma - ken; Ha - re___ me - stroost es___ se - ker we - sen;
feed and taste;___ Her___ de - spair___ is___ as - sur - ance;

*) Die Dynamik immer wohlbalanciert und *mf* *leggero*; Balken meinen Phrasierung

14

Ha - re seer-ste__ won-den es al ge - ne - sen; Om__ ha - re
Her__ so - restwoun - ding is all cu - ring; To__ waste__ a -

17

ver - doo - ien dat__ es__ ge-du - ren;__ Ha-re ber - gen es
way for her sake is__ to be in re - pose;__ Her hi - ding is

20

vin-den al - le u ren;- Om__ Ha - re__ que - len
fin-ding at all hours; To__ lan - guish for her

23

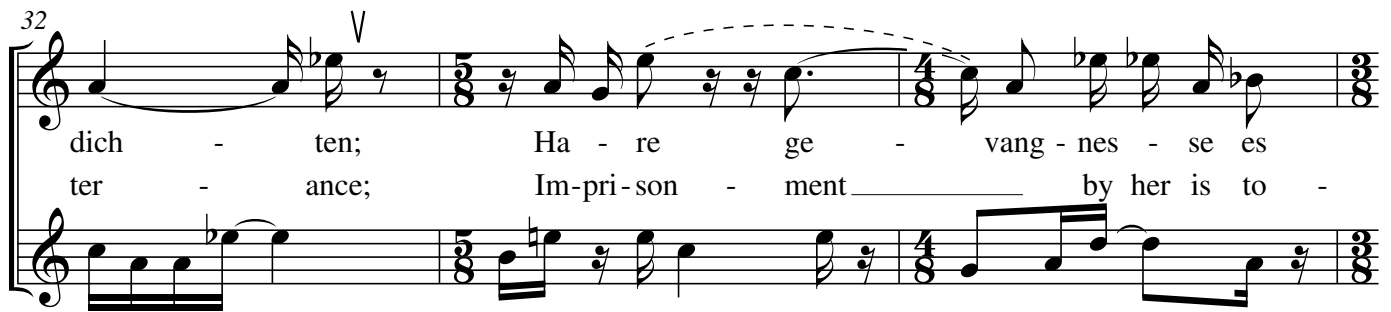
dat es__ ge-son - de;__ Ha - re he - len o - pen - baart__
sake is to be in good health; Her__ con - ceal-ment re - veals what

26

ha - re__ con-de; Ha - re ont - hou - den zijn ha-re gich - ten;
can be known of her; Her ren-ten - tions are her gifts; Hm__

29

Oh! Son - der__ re - den - ne es ha - re__ schoon - ste__
Oh! Word-less-ness is her most__ beau-ti - ful__ beau-ti - ful ut -

32 

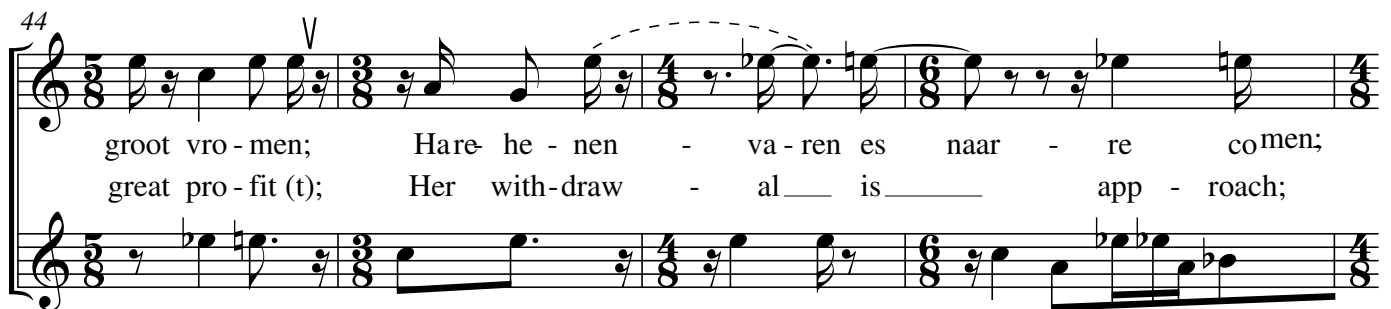
dich - ten; Ha - re ge - vang - nes - se es
 ter - ance; Im-pri-son - ment _____ by her is to -

35 

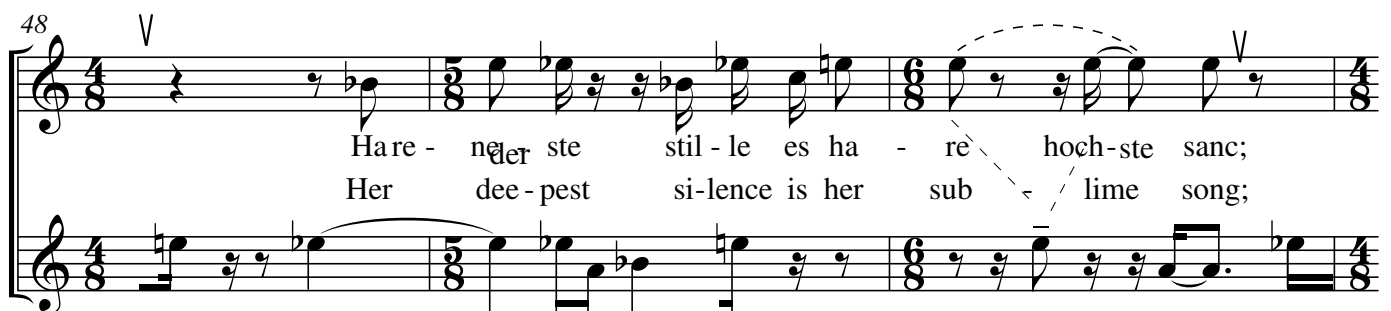
al ver - loost; _____ Ha - re _____ seer - ste slaan
 tal re - lease; _____ Her sorest blow _____ is her

40 

es ha - re soet - ste _____ troost; _____ Ha - re al be-ro-ven _____ es
 swee-test con-so - la - tion; _____ Her ruth-less rob - bery _____ is

44 

groot vro - men; Hare he - nen - va - ren es naar - re comen;
 great pro - fit (t); Her with-draw - al _____ is _____ app - roach;

48 

Hare - ~~ner~~ ste stil - le es ha - re hoch-ste sanc;
 Her dee-pest si-lence is her sub lime song;

51 *(whispering)*

Je t' (h) ai - me. Ha - re groot-ste a - bol-ge es ha - re
Her grea-test wrath is her__ dear-est

55

lief-ste danc; _____ Ha - re groot-ste drei - gen es__ al trou -
thanks; (s) Her _____ great-est threat _____ is__ pure fi -

58

we; Ha - re droef - heit droef-heit droef - heit es _____
de - li - ty; Her sad - ness sad-ness sad - ness is _____

61

boe-te van al - len rou-we rou - we rou - we
the al - le-via - tion of __ all all__ pain (n)

65 *(speaking)*

rou-we rou - we; _____ Noch mach-men meer van min - nen
pain pain. _____ We can say more a - bout Love:
pp *(come prima)*

♩ = 136

69

spre - ken; Ha -
Oh! Her

come prima

74

re rij - cheit es ha - re al ge - bre - ken; Ha - re hooch - ste trou - we doet*)
wealth is her lack of ev - ery-thing; Her tru - est fi - de - li - ty *)

*) *sing fast*: „nederinken.”
„brings about our fall.”

76

Ha - re hooch - ste we - sen doet diep ver - drin - ken;
Her high - est be - ing drowns us in the depths;

79

(n) Hare - gro - te rij - heit maakt ar - moe - de; Haars ve -
(s) Her great wealth be - stows pau - per - ism; Her

83

le ver - cre - gen toont on - spoe - de; Ha -
her lar - gesse proves to be our bank - rupt - cy; Her

86

re troo - sten maact die won - den
 ten-der care (r...) (rolling R) en - larges our

89

groot; Ha - re han - te - ren brinct
 wounds; As-so-ci-a-tion with her brings death

93

me - ne - ge doot; Ha-re voeden es hon-ger;
 o - ver and o - ver; Her ta - ble is hun-ger,

95

ha - re kinnen es do-len; Ver-lei-din-ge es wij-se van ha - rer scho-len;
 her know-ledge is er-ror; Se-duc-tion is the cu-stom of her school;

98

Ha - re han - te - ren zijn stor-me wreet; re ge - du-ren es in
 En - coun-ters with her are cru - el storms; Rest in her is in
 Fltztg. *f subito p* Ha -

100 *mf*

on - ge - reet; Ha - re
the un - reach-able; Her

come prima

104

to - nen es ha - re sel - ven al he - len; Ha - re
re - ve - la - tion is the to - tal hi - ding of her-self; Her

107

gich - ten zijn me - re we - der - ste - len; Hare ge - lof - ten
gifts, be - sides, are thie - ve - ries; Her pro - mi - ses

110

sijn al ver - lei - den; Ha - re cier - hei -
are all se - duc - tions; Her a - dorn -

poco

112 *mf*

den zijn al ont - clei - den;
ments are all un - dres - sing;

114

Hare waarheit es al be-drie - gen; Ha-re se - ker - heit schijnt me - ne -
Her truth is al de-cep - tion; To ma - ny her ass-ur - ance

117

gen lie-gen,
seems to lie.

121

Dies ic en - de me - nich dat oor-con - de
This is the wit-ness that can be tru-ly borne

125

Wel mo-gen dra - gen in al - re ston - de Dien de min -
at a - ny mo - ment by me and ma - ny o - thers to whom Love

127

ne di-cke he - vet ge-toont; Sa - ken daar wij bi sig-ge-hoont, En -
has of-ten shown won - ders by which we were mocked, i -

130

de waan-den heb - ben dat ha - re bleef;
ma - gi - ning we pos - sessed what she kept back

cresc.

131 *sing freely and fast*

Sint si mi lerst die trekken dreef Ende Hare gedreich, hare geloven,
ic gerner al hare seden, So hildicker mi al anders mede: Daarmet en werd ic meer bedrogen.

After she first played these tricks on me, and I considered By her threats and her promises
all her methods, I went to work in a wholly different way; I was no longer de-(ceived).

(as fast as possible repeat as often as the speaking requires)

mf

132 *cresc. del p al f*

Ic - ceive (d). I

cresc. del p al f

135

will be - - -

138

wil - - - - le
long - - - - to

140

ha - re we - sen al dat -
her, what e - ver she

143

se si, Si goet,
may be, gra - cious (s)

146

si fel: al eens
or mer - ci - less (s); To me

150

eest mi, al eens eest
it is all (l) one one

153

mi, al eens eest mi!
one, it is all one!